

# SCHUBERT

Sonate in a »Arpeggione«

bearbeitet für Klarinette und Klavier

Sonata in A minor »Arpeggione«

arranged for Clarinet and Piano

D 821

Herausgegeben von / Edited by  
Douglas Woodfull-Harris

Nach dem Urtext der Neuen Schubert-Ausgabe  
Based on the Urtext of the New Schubert Edition



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 5682

# VORWORT

Das 19. Jahrhundert war auf dem Gebiet des Musikinstrumentenbaus eine Zeit von überbordender Phantasie und grenzenlos vielfältigen Entwicklungen. Nicht allen Neuerungen jedoch war das Glück beschieden, sich – wie z. B. das von Adolphe Sax erfundene und nach ihm benannte Saxophon – dauerhaft im Musikleben durchzusetzen. Als der Wiener Instrumentenbauer Johann Georg Stauer zu Beginn der 1820er Jahre eine Bogen-Gitarre, auch Gitarre d’amour oder Gitarre-Violoncell genannt, entwickelte, veröffentlichte die Allgemeine Musikalische Zeitung einen Beitrag über dieses Instrument, das „der Form nach den gewöhnlichen Gitarren ähnlich, nur von größerem Umfange, mit bespannenen und Darmsaiten bezogen, welches aber nicht mit den Fingern gegriffen, sondern mittelst eines Bogens gestrichen wird, an Schönheit, Fülle und Lieblichkeit des Tones in der Höhe der Hoboe, in der Tiefe dem Bassethorne sich nähert, zur vorzüglich erleichterten Ausführung der chromatischen Passagen selbst in Doppelgriffen ganz besonders geeignet ist, und welches von allen Sachverständigen als eine wünschenswerthe Kunstbereicherung angerühmt wird“.

Bereits im Jahr nach Erscheinen dieses Berichtes schrieb Schubert seine große Sonate in a-Moll für dieses Instrument, das er „Arpeggione“ nannte. Die Anregung dazu dürfte er aller Wahrscheinlichkeit nach von Vinzenz Schuster empfangen haben, der sich sehr für das neue Instrument einsetzte (u. a. veröffentlichte er bei Diabelli eine Anleitung für das Gitarre-Violoncell) und der die Sonate im November 1824 zum ersten Mal aufführte.

Anders als die „wünschenswerthe Kunstbereicherung“, die nach 10 Jahren bereits wieder vergessen war, ist Schuberts Musik unvergänglich, und die Arpeggione-Sonate ist durch ihre überirdische Schönheit eine der unsterblichen Perlen im Kammermusikrepertoire, was zu der wohl einmaligen Situation führt, dass hier ein bedeutendes Werk für ein Instrument existiert, das längst ausgestorben ist. Wegen Umfang und Lage der Arpeggione-Stimme lag es von jeher nahe, dass die Cellisten und Bratscher das Stück in ihr Repertoire aufnahmen; der eigenhändigen Handschrift Schuberts, die in der *Bibliothèque Nationale* in Paris aufbewahrt wird, liegt dagegen eine von Kopistenhand geschriebene Violinstimme bei, und die erste Druckausgabe von 1871 enthält sowohl eine Violoncello- als auch eine





Violinstimme. Da der Part des Arpeggione – von einer kurzen Passage im langsamen Satz abgesehen – im Violinschlüssel notiert ist, und zwar eine Oktave höher, als er klingt, lag eine Bearbeitung für die Flöte nahe, die ja in der gleichen Lage klingt wie die Violine. Zum Glück enthält die Sonate keine „chromatischen Passagen ... in Doppelgriffen“, überhaupt sind Doppelgriffe nur höchst selten eingesetzt, sodass eine solche Bearbeitung auch nicht durch jene typische Streicheridiomatik erschwert wird. Im Gegenteil, die Stimme des Arpeggione ist durchweg von melodischer Gesanglichkeit geprägt, eine Qualität, die dem Charakter der Klarinette sehr entgegen kommt.

Unsere Ausgabe bringt in der Klavierpartitur den unveränderten Notentext der Neuen Schubert-Ausgabe, sodass der Benutzer die Eingriffe des Bearbeiters uneingeschränkt nachvollziehen und selbst gegebenenfalls auch zu abweichenden Lösungen gelangen kann. Die Klarinettenstimme dagegen enthält der besseren Übersichtlichkeit wegen ausschließlich den bearbeiteten Text.

Konrad Hünteler /  
Douglas Woodfull-Harris

## ZUR EDITION

Den Editionsprinzipien der Neuen Schubert-Ausgabe entsprechend sind in der Partitur Zusätze des Herausgebers folgendermaßen gekennzeichnet: Buchstaben und Ziffern durch Kursive; Hauptnoten, Akzidenzien vor Hauptnoten, Pausen, Punkte und Striche, Fermaten und Ornamente durch Kleinstich; Akzentzeichen, Crescendo- und Decrescendo-Gabeln durch dünneren Stich; Bögen durch Strichlung; Vorschlags- und Ziernoten, Akzidenzien vor solchen Noten durch eckige Klammern.

Schubert schreibt den Akzent sehr verschieden:    und oft so lang, dass er von einer Decrescendo-Gabel (die freilich auch ähnliche Bedeutung haben kann) kaum zu unterscheiden ist. In der Neuen Schubert-Ausgabe ist das Akzentzeichen in der Regel auf eine einzelne Note bezogen und als  normalisiert.

# EPILOGUE

As far as the making of instruments was concerned, the nineteenth century was an age of unbridled imagination and an endless variety of inventions. However, not every innovation was destined like the saxophone (named after its inventor Adolph Sax) to take permanent hold in musical culture. When the Viennese instrument maker Johann Georg Stauer created a “bowed guitar” (*Bogen-Gitarre*, also known as *guitarre d’amour* or *guitarre violoncell*) in the early 1820s, the *Allgemeine Musikalische Zeitung* published an article on this instrument, remarking that it “resembles an ordinary guitar in its form, being merely of lesser size, and is strung with wound and gut strings. Rather than being played with the fingers, however, it is stroked by means of a bow. In beauty, fullness and delicacy of tone it approaches the oboe in its high register and the bassett horn in its lower reaches. It is especially well-suited for the greatly facilitated execution of chromatic passages, even in double-stops, and is praised by all the cognoscenti as a desirable addition to our art.”

One year after this article appeared Schubert wrote his Sonata in A minor for this instrument, which he referred to as an “Arpeggione”. In all likelihood he was inspired to write the work by Vinzenz Schuster, an ardent champion of the new instrument, who had a primer for the *guitarre-violoncell* published by Diabelli, and who gave Schubert’s sonata its premiere performance in November of 1824.

Unlike the “desirable addition to our art”, which had already been forgotten ten years later, Schubert’s music is impervious to the passage of time, and the Arpeggione Sonata, with its ethereal beauty, has become one of the immortal treasures of the chamber music repertoire. This has led to the unique situation of a major work of art existing for an instrument that has long been extinct. From the very beginning, the ambitus and tessitura of the arpeggione part have encouraged cellists and violists to include the work in their repertoires. On the other hand, the composer’s autograph manuscript, preserved in the *Bibliothèque Nationale* in Paris, is accompanied by a violin part in the hand of a copyist, and the first printed edition of 1871 contained

parts for both cello and violin. Except for a short passage in the slow movement, the arpeggione part is notated in the treble clef one octave higher than concert pitch, and it thus seemed logical to arrange the work for flute, which of course has the same range as the violin. Fortunately the sonata does not contain any “chromatic passages ... in double stops”; in fact it uses very few double stops at all, so that such an arrangement is not hampered by idiomatic string writing of this sort. On the contrary, the arpeggione part is dominated throughout by melodious cantabile, a quality highly congenial to the character of the clarinet.

Our edition presents the unaltered and unabridged text of the New Schubert Edition in the piano part, thereby allowing the user to follow freely the emendations of the arranger and, where necessary, to reach different solutions of his or her own. For the sake of clarity, on the other hand, the clarinet part is limited entirely to the text of the arrangement. There are no editorial additions whatsoever.

Konrad Hünteler / Douglas Woodfull-Harris  
(translated by J. Bradford Robinson)

## EDITORIAL NOTE

Following the editorial principles of the *Neue Schubert-Ausgabe*, editorial additions are distinguished as follows in the score: italics for letters and numbers; small print for principal notes, accidentals before principal notes, rests, dots and dashes, fermatas and ornaments; fine type for accents, crescendo and decrescendo signs; broken lines for slurs; brackets for appoggiaturas and grace notes as well as accidentals before such notes.

Schubert notes the accents in a very inconsistent manner:  $\nearrow$   $\searrow$   $\succ$  and often so long that they can hardly be distinguished from a decrescendo sign (which, of course, can also have a similar meaning). In the *Neue Schubert-Ausgabe*, the accents have been generally standardized as  $\bullet$  and apply to a single note.

Einzelausgabe nach: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben von der Internationalen Schubert-Gesellschaft, Serie VI: *Kammermusik*, Band 8, *Werke für Klavier und ein Instrument* (BA 5505), vorgelegt von Helmut Wirth.

Seperate edition based on: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the Internationale Schubert-Gesellschaft, Series VI: *Kammermusik*, Volume 8, *Werke für Klavier und ein Instrument* (BA 5505), edited by Helmut Wirth.

---

© 1970, 1996 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel  
2. Auflage / 2nd Printing 2008

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany  
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
ISMN 979-0-006-49965-6